



世界经典名著

# 格林童话

(下)

〔德〕 格林兄弟 著

孙启明 译

学苑音像出版社

## 目 录

熊皮人 .....	员
走进天堂的裁缝 .....	愿
桌子、金驴与棍子 .....	园
老汉伦克朗 .....	圆
水晶球 .....	缘
少女玛琳 .....	愿
星星银元 .....	獠
夏娃的孩子们 .....	獠
池中水妖 .....	獠
小人儿的礼物 .....	濶
钉 子 .....	濶
同甘共苦 .....	濶
篱笆国王 .....	濶
鲈 鱼 .....	缘
鸬鹚和戴胜 .....	缘
十二个跳舞的公主 .....	缘
真新娘 .....	缘
野兔和刺猬 .....	源
纺锤、梭子与针 .....	愿
农夫与魔鬼 .....	苑
小海兔的故事 .....	苑
山雀和熊 .....	苑

甜 粥 .....	愿
聪明的老兄 .....	愿
乌 鸦 .....	愿
聪明的农家女 .....	怨
三只小鸟 .....	愿
生命之水 .....	猿
无所不知的丈夫 .....	园
谜 语 .....	缘
老鼠、小鸟与香肠 .....	怨
森林中的三个小矮人 .....	园
三个纺纱女 .....	怨
三片蛇叶 .....	园
白 蛇 .....	苑
麦草、煤块和豆子 .....	猿
七只乌鸦 .....	缘
小红帽和狼的故事 .....	怨
会唱歌的白骨 .....	源
魔鬼的三根金发 .....	苑
虱子和跳蚤 .....	缘
坟中的穷少年 .....	苑
牛皮靴 .....	园
金钥匙 .....	源
无畏的王子 .....	缘
魔 草 .....	园
森林中的老妇人 .....	苑
西瓜、西瓜，开门吧 .....	园

小毛驴 .....	页猿
萝卜 .....	页苑
两个神秘的小鞋匠 .....	页员
迪特马斯的奇特言论 .....	页猿
谜语童话 .....	页源
白雪与红玫瑰 .....	页缘
瘦小的莉莎 .....	页园
森林里的小屋 .....	页猿
两个国王的孩子 .....	页怨
狗和麻雀 .....	页怨
小农夫 .....	页源
狐狸和猫谈智谋 .....	页园
石竹花 .....	页员
祖父和孙子 .....	页苑
女水妖 .....	页苑
小母鸡之死 .....	页愿
蜂王 .....	页园
母狼高司奇与狐狸 .....	页源
技艺高超的猎人 .....	页苑
来自天堂的木枷 .....	页猿

## 熊皮人

从前有个年轻人应征入伍后，在战争中他表现得十分勇猛，在枪林弹雨中总是冲锋陷阵，越战越勇。只要战争在继续，一切就很顺利，他表现很好，非常得志。可是当和平来到的时候，他就被遣散了，上尉对他说你自己想上哪儿就上哪儿吧，回家、周游都可以。可是他无家可归，因为他的父母早就死了，他只好投奔他的哥哥们，恳求他们收留他，还说他只是暂时住下来，等到战争再次爆发，他立即会走的。可是无情无义的哥哥们哪里管得着那么多，冷漠地说：“你这个傻大兵，谁会留你呀？你还是自己去谋生吧。你对我们一点用都没有。”士兵除了枪外一无所有，他于是把枪扛在肩上，决定义无反顾地走向世界。他来到一块广阔的荒原，地上除了一圈的树外就再没有其他东西了，四周荒芜一片。他伤心地坐在树下，开始打算着自己的未来。“我一贫如洗，”他想到，“由于现在他们创造了和平，他们就不再需要我了，可是我除了会打仗，就没有任何其他本领了。我已经预感到我很快就会挨饿了。”

这时他听见一阵声响，便向四周望去，看看出了什么事，发现在他面前站着一个人，相貌堂堂，身着一件绿色外衣，可是却长了一只像马蹄子似的脚，真是好奇怪。“我知道你需要什么，”那人说道，“如果你让我知道你是一个毫无畏惧的人，那么我将使你拥有无数的金子 and 财产，要多少就有多少，想干什么就干什么，以保证我的钱不会白花。”“士兵和懦夫当然不会一样！”他回答，“你可以检验一



下。”“那太好了，”那人说，“现在请你回头看。”士兵闻声转过身去，突然看见一只硕大的熊正吼叫着向他扑来。“噢呵！”士兵大叫一声：“你活腻了？叫唤个不停，吵死人了！我来给你鼻子挠挠痒，让你知道其实这样瞎叫真没意思！”于是他举起枪瞄准熊的鼻头开了一枪，熊应声倒地，一动不动了。“我终于明白了，”陌生人说，“你真的是很勇敢，你需要的不是勇气，但是你还得满足我提出的另外一个要求。”“只要不是伤天害理的事，我都答应你。”士兵回答，他已经知道身边的人是谁了，“如果是伤天害理的事，谁也别想让我去做。”“你自己决定要不要做吧，”绿衣人说，“在七年中，你不能修胡子，不能洗澡，不能剪指甲，也不能理发，还不许向上帝祷告，一次都不行。拿着我给你的这件上衣和这件斗篷，你必须穿七年，不许脱下。如果在七年中，你死啦，那你就是我的了；如果你还活着，那你就是一个自由人了，而且下半辈子会非常有钱。”士兵考虑了一下，他想起过去出生入死的生活，想了想自己凄惨的处境，决定现在再冒一次险，于是就同意了魔鬼提出的条件。魔鬼脱下了绿衣，递给士兵，说道：“当你穿上这件衣服之后，每次把手插进口袋，你都会发现里面总有满满一口袋的钱。”然后他把熊皮剥了下来交给他并说：“这就是你的斗篷，而且它也是你的床，从此你不能睡在其他任何床上，只能睡在这斗篷上。由于你的这件斗篷，以后你的名字就叫熊皮人。”说完，魔鬼就消失了。

士兵穿上那件绿色衣服，想检验一下魔鬼说的话，于是，迫不及待地把手伸进口袋，发现果然有满满一口袋钱，接着他穿上熊皮，走出森林，来到人世间，尽情地享用那些



金钱，这给他带来无穷的快乐。

第一年他的相貌尚可说得过去，可是第二年他看起来就像个魔鬼了。他的长发遮住了脸，胡须多得使他的面部像一块粗糙的毛毡，手指的指甲长长的像兽爪，由于长期不洗满脸都是厚厚的污垢，让人感觉播上芹菜种都能长出来似的。人们一看见他都会吓得四处逃窜，以为魔鬼来了。他不能做祷告，所以他每到一处都赏给别人好多钱，让人们替自己祈祷别在七年中死去。他到任何地方都出手大方，花钱根本不吝惜，所以他总是能找到住宿的地方。可是到了第四年，他进了一家旅店，那店主却不招待他，甚至连马圈也不让他住，因为怕那鬼模样把马给吓着。这时熊皮人把手插进口袋，掏出一大把金币给店主，店主马上转变了态度，热情接待了他，让他住进外宅的一间屋子里。但是店主要求熊皮人别声张让其他人知道，否则会坏了旅店的名声。

傍晚，熊皮人孤零零地一个人坐在屋子里，突然觉得自己好寂寞，从心底里希望七年已经熬到头。就在这时，他听见隔壁的屋子里有一阵悲切的哭声时断时续地传出来。他怀着一颗同情而又好奇的心打开了门，看见一位老人正双手被牢牢绑在一起，痛苦地哭泣着。熊皮人立即走上前去，想要解救他。然而老人被他的模样吓得跳起来，挣扎着从他身边逃开了，怯怯地蹲在屋角。最后老人听出熊皮人说的是人话，方才放下心来。在熊皮人长时间苦口婆心的劝说下，老人透露了他哭泣的原因。原来在艰难的生活经历中，他破产了，他和他的女儿们在挨饿，现在已身无分文，再没有办法付得起住店的钱，快要被店主送进监狱了。“这有何难？”熊皮人说：“我来给你付钱。”他把店主叫来，交了店钱，并掏

— 猿 —



出满满一包金子放进了可怜老人的口袋里。

老人这时才明白善良的熊皮人帮助他已经摆脱了困境，他非常激动，不知道如何表达自己的感激之情。“跟我来，”他突然想到什么，对熊皮人说，“我的女儿都很貌美，温柔善良，你挑一个做为你的妻子吧。只要她们知道你曾经帮了我这么大的忙，她就不会拒绝你。虽然你看上去确实有点儿吓人，不过她会细心服侍你，让你很快就恢复原来的相貌。”当大女儿看到他时，立刻被他的那张脸吓坏，不顾一切地尖叫着逃跑了。二女儿倒是很镇静站在那里从头到脚地打量着他，然后慢条斯理说道：“曾经有一只剃光了毛，装成人的熊到过这里，我似乎更喜欢它点儿。它更让我喜欢是因为它起码穿了一身轻骑兵的制服，戴了一双白手套，看样子帅极了，但是你看看他这样，哪里还像一个人啊！”“不过他如果仅仅是相貌难看没关系，我想我能够习惯的。”小女儿继续说道：“亲爱的父亲，既然您为了报答他，已经答应让他成亲，那么我们就得遵守诺言。他帮助您克服了困难，那么他一定是个很善良的人，我愿意嫁给他。”遗憾的是，由于熊皮人的脸被厚厚的泥垢和长长的头发全遮掩了，父女们看不到熊皮人在听到这些话语后脸上的兴奋神情。他从手指上取下一枚戒指，掰成两半，给她一半，自己留下另一半。然后他把自己的名字写在给她的那一半的戒指上，把她的名字写在自己的这半戒指上，请求她认真地保管好她那一半，不要让它离开自己半步。然后他告别说：“我还有三年的时间得要在外游荡。请原谅我，心爱的姑娘，我必须这么做，请向上帝祈祷，保佑我的生命不止这三年吧！如果我到时候没有回来，你不必再等我，那么我肯定已经死了。”

— 源 —



可怜的未婚妇还没有经历结婚仪式，便穿了一身黑衣服。她一想起未婚夫，泪水就情不自禁地涌入眼眶，难过极了。她从姐姐们那儿得到的只有嘲笑和讥讽。“小心点儿我的妹妹，”大姐说，“别把你的手伸给他，他会用爪子抓住你的手吃了你的。”“注意啦！”二姐说，“熊最喜欢甜甜的食物，你长得这样甜美，如果他喜欢你，就会一口吃掉你。”“你必须常常投其所好，”大姐接着说，“否则那可不是闹着玩的，他会发起他的熊脾气。”二姐继续道：“未来的婚礼肯定热闹，因为我听说熊喜欢跳舞。”新娘默不做声，忍受着姐姐们的嘲讽而且不愠不恼。此时，熊皮人正在世界各处游荡，从一个地方到另一个地方，他总是尽他所能地做着善事，慷慨大方地用自己的钱资助穷人，于是大家都在为他祈祷。

终于，七年的最后一天来到了，这天，他又一次来到了那一片荒原，再次坐到那圈树下，等着魔鬼的出现，不一会儿，刮起了狂风。在风的呼啸中，魔鬼站到了他的面前，气呼呼地看着他，不满意他仍然健康地活着，他把熊皮人的旧衣服扔还给他，然后向他要回他自己的绿外套。熊皮人不慌不忙地答道：“这事别着急，你忘了自己说过的话？你得先把我清洗干净。”魔鬼心里窝着火，极不情愿地打来水，给熊皮人洗干净，理了发，还剪了指甲。一切结束时，他又恢复了人形，而且比从前更加英俊漂亮了，看上去像一名勇敢的士兵。

等魔鬼一走，熊皮人顿时感到了一身轻松，因为他现在是真正的自由人了。他进城买了一件精致的丝绒大衣穿在身上，然后坐上一辆四匹白马拉着的马车，向他的新娘家驶



去。来到新娘家时，当时没有一个人认出他来。谁能把眼前这个整洁、英俊的人同以前那个龌龊的熊皮人联系起来呢？父亲把他当做高贵的将军领进女儿们坐着的房间，两个姐姐立即将他围住，她们都被这个高大帅气的男子迷住了，暗想这是她们见到的全世界最英俊潇洒的男人。她们殷勤地向他敬酒，请他品尝最好的菜肴，可是新娘却坐在他的对面，穿着黑衣服，既不抬头看他一眼，也不说一句话。那两个姐姐忙乎来忙乎去，把年轻人折腾得晕头转向，不知道该怎么说才好，过了好久，终于，他得空对父亲说他能不能娶他的一个女儿为妻。二个姐姐听后，马上跳起身来，冲进自己的卧室梳妆打扮起来，然后穿上盛装出来，她们都希望自己能够被选中。

现在屋里只有他和新娘了，陌生人悄悄掏出他的那半个戒指，趁新娘不注意，扔进一个酒杯里，隔着桌子将酒杯递给她。她没有推辞，喝起酒来，把酒喝光后发现有个戒指在杯底，不禁心跳加快，立即明白了有什么事将会发生。她用一条绢带把挂在脖子上的另一半戒指掏出，与杯底的那半个对在一起，分毫不差。这时他深情的望着他的新娘，说：“感谢上帝的恩典，我又恢复了人形，还变得干干净净的，我就是你的未婚夫，你还记得吗？以前你看到的那个熊皮人。”他站了起来，走过去热情地拥抱亲吻她，两个人万分激动。这时，打扮得花枝招展的两个姐姐从屋里走出来，正好看见小妹妹和那个英俊的男人拥抱在一起，并听到他说他就是那个熊皮人，她们立刻羞愧难当、嫉妒万分，这一刻，不知道该怎么办是好，也不知道该恨谁，满腔怒火地跑了出去，结果两人一个投井自尽，另一个吊死在树上。晚上，有



人来敲门，新郎打开门一看，那穿绿衣服的魔鬼就站在门前。魔鬼告诉他：“你知道吗，我用你的灵魂换了两个灵魂，我很满意。”

— 苑 —



## 走进天堂的裁缝

有一天，天气非常晴朗，仁慈的上帝想到御花园里散散心，于是只留下圣彼得在天堂看家，带着所有使徒和圣人去御花园了。上帝临行前吩咐圣彼得说在他外出期间不得有人进入天堂，于是圣彼得站在天堂门口守着。可不一会儿就听到有人敲门，彼得问：“是谁？要干什么？”“我是个可怜的、诚实的裁缝，请求让我进去。”一个平静的声音回答。“好一个诚实的人！”彼得说，“就像绞架上的小偷那样！你一直小偷小摸，还偷了别人的衣服，你进不了天堂。天父说他外出期间严禁任何人入内。”“行行好吧，”裁缝求道，“拣点桌上掉下来的东西算不上偷，根本不值得一提。你看，我是个跛子，为了走到这儿来，我脚上已经打起血泡来了，不可能再走回去。我愿意干最脏最累的活儿，只求你让我进来。我会背孩子，给他们洗衣补衣、把他们肮脏的板凳擦干净。”彼得被他的话打动了，把天堂的门开了一条窄窄的缝，让瘦小的瘸腿裁缝溜了进来。

彼得要他安安静静地坐在门后角落里，因为上帝曾说过不让人进来，要是发现了他肯定会大发雷霆。可彼得一出门，他就充满好奇地到处走、到处看，把天堂各处都看了个遍。最后他来到一个地方，那里摆满了各种珍贵的椅子，其中有一把是纯金的，上面镶满了宝石，而且比其他椅子高多了，前面还有张脚凳。上帝在家时就是坐在那张椅子上，观察地上所发生的一切的。裁缝站在那儿，久久盯着那张椅子，根本没心再看别的东西了。最后他忍不住好奇地爬到那

— 愿 —



椅子上坐了下来。这一下，他可看到了地上的每件事情了。他看到一个又丑又老的妇人在小溪边洗东西时将两条丝巾悄悄抽出来藏到一边，裁缝一看气坏了，一把抓起金脚凳朝那老小偷砸了下去。他一看没法将那凳子拿回来放回原处了，赶忙悄悄从椅子上溜下来，仍旧回到门后角落里坐着，装作没有动过的样子。

天堂的主人上帝回来时没有发现门后的裁缝。可是当他坐到椅子上时，发现搁脚的凳子不见了。他问彼得凳子哪儿去了，彼得说不知道。上帝又问彼得有没有人来过。“没人到这儿来过，”彼得回答说，“只有一个跛脚裁缝，这会儿还在门后面坐着呢。”

上帝叫人把裁缝叫来，问他：“是不是拿了那张凳子，放到哪儿去了？”“殿下，”裁缝高兴地回答说：“我看到一个老妇人在洗衣服的时候偷丝巾，我一气之下就把凳子砸下去了。”“你这个无赖！”上帝说，“假如我也像你那样判是非，你还有今天？假如我也像你那样判是非，这些椅子、凳子甚至连桌子也该早扔没了。你不能再呆在天堂了，必须立刻出去！你想上哪儿就上哪儿吧，只是别再呆在这里。这里除了我，谁也没权治别人的罪。”

彼得只好把裁缝带出天堂。裁缝的鞋子也破了，脚上全是泡，只好拄着拐杖到那些好士兵寻欢作乐的“等候”处去碰碰运气了。



## 桌子、金驴与棍子

很久以前，有个裁缝，他有三个儿子。家里养了一头羊，全家人靠羊奶生活，所以必须把它喂好养好，三个儿子轮流去放羊。一天，大儿子把羊赶到了教堂的院子里，因为那里的草长得十分茂盛，羊一边吃草一边欢蹦乱跳。傍晚，该回家了，大儿子问羊：“你吃饱了吗？”羊儿回答：

“我已经吃太多了，  
一根也吃不下了。  
咩……咩……”

“那我们就回家吧。”男孩说着就拉起绳子，牵着羊回家，并把它拴进棚里。

老裁缝见大儿子放羊回来了，就问：“羊吃饱了没有？”

“我问过，它说它吃得很饱，一根都吃不下了。”父亲想证实一下大儿子是不是说真话，于是来到羊圈，抚摸着心爱的牲口问：“羊啊，你今天吃饱了没有？”

哪知，羊儿竟然抱怨起来：

“跳越小沟一道道，  
没见到一根草。  
我哪里能吃得饱？  
咩……咩……”

“太不像话了！”竟然敢骗我，老裁缝喊着跑上楼质问儿子：“你这小子！竟然撒谎！你说羊吃饱了，可它明明饿着！”一气之下，他从墙上取下板尺，将儿子一阵痛打赶出了家门。



第二天轮到二儿子放羊。他在花园的篱笆旁发现有一片草地，长满了肥嫩的鲜草，于是带着羊儿去吃草，这羊把草一点一点的全吃光了。傍晚，男孩见天黑了，想回家，就问羊：“你吃饱了吗？”羊儿回答：

“我已经吃得太多了，  
一根也吃不下了。

咩……咩……”

“那我们就回家吧。”男孩说着就拉起绳子，牵着羊回家，又把它拴在了羊棚里。

老裁缝看见二儿子回来了，问：“羊吃饱了没有？”

“它一根都吃不下了，吃得很饱。”但父亲想起了昨天大儿子的事儿，不大相信，于是来到羊圈，抚摸着心爱的牲口问：“羊啊，你告诉我，你吃饱了没有？”

“我命苦啊，命苦，  
跳越小沟一道道，  
没见到一根草。

哪里能吃得饱？

咩……咩……”

“这个臭小子！真是太不像话了，难道想把这温驯的牲口饿死吗？”他叫着跑上楼，用板尺教训了二儿子一顿，然后将年轻人赶了出去。

现在轮到第三个儿子去放羊了。他吸取了前二个哥哥的教训想把事情做好，于是找到一片水草茂盛的灌木丛，让羊在那里吃个够。他等啊等啊，终于估计差不多该吃饱了，于是问：“羊儿，你说真话，你吃饱了吗？”羊儿又像以往那样回答：



“我已经吃的太多了，  
一根都吃不下了。  
咩……咩……”

“那我们回家吧。”男孩说着拉起绳子，牵着羊回到家，把羊拴在羊棚里。

老裁缝又问三儿子：“羊喂饱了没有？”

“我想它吃得很饱，一根都吃不下了。”裁缝还是想验证一下，于是来到羊圈，问：“羊啊，你吃饱了没有？”谁知羊还是撒谎说：

“跳越小沟一道道，  
没见到一根草。  
我哪里能吃得饱？  
咩……咩……”

“唉呀，这帮气人精！一个比一个让人生气，这么不负责任！我把你们都轰出去，看你们还气我！”老裁缝气得不得了，跑上楼用板尺狠狠地抽打着三儿子，使他不得不逃出了家门。

家里现在只剩下他和羊了。第二天一早，他来到羊圈，抚摸着羊说：“走吧，亲爱的小羊。这些天委屈你了，我要亲自带你上牧场，让你吃个饱。”他牵着绳子，带着羊来到绿油油的草地。那里生长着苜草以及各种羊爱吃的草。“这下儿你可以吃个心满意足了是吧？”他对羊说。这一回，他让羊吃到夜幕降临时分，眼看着一大片草都被吃光了，然后问：“羊啊，你吃饱了吗？”羊回答说：

“我已经吃得太多了，  
一根都吃不下了。”



咩……咩……”

“那好，我们回家吧。”老裁缝说着拉起绳子，牵着羊回到家，并拴好了。

离开羊棚时，老裁缝回头随口说了一句话：“这下儿你总算吃饱了！”但是羊开口了，并没给他满意的回答，而是说：

“跳越小沟一道道，

没见到一根草。

我哪里能吃得饱？

咩……咩……”

裁缝听了大吃一惊，他立刻认识到三个儿子没有骗他，而是自己错怪了他们，便生气地喊道：“等着瞧，羊，你这没良心的家伙！我要在你身上做个记号，让你没脸再见我这诚实的裁缝，不然赶走你也太便宜你了！”

他匆匆上楼，拿来一把剃须刀，在羊头上抹上肥皂，然后用剃须刀将羊头剃得像手心一样光。裁缝认为用板尺打它还不够解恨，还太便宜了它，于是取出鞭子，狠狠地抽打起羊来，一边抽一边骂，羊受不了了，发疯似地逃走了。

这回只剩裁缝孤身一人在家了，他心里十分难过，想让儿子们回来，可又不知他们的去向。再说那三个被赶走的孩子吧，大儿子到了一个木匠那里当学徒，他非常刻苦、努力，长进很快，学满期之后，师傅在他临行前送给他一张小餐桌。别看这桌子只是用普通木料做成的，外表也不漂亮，看不出有什么特别。其实只要把小桌放在那儿，对它说：“小餐桌，快撑开”，听话的小餐桌就会马上撑开，然后铺上洁白的桌布，摆好刀叉，一盘盘煮的、烤的美味佳肴便摆满

— 猿 —

